

論文報告 Paper Presentation

韓國兒童讀物與漢字教育

Reading Text for Children and Han Character Education in Korea

尹在敏(Yoon Jae Min)

高麗大學校

現在，韓國國家制定的‘常用漢字’或是‘教育用漢字’只有‘中學校漢文教育用基礎漢字 900 字’和‘高等學校漢文教育用基礎漢字 900 字’。韓國的一些機關和團體根據各自的基準和原則研發了一些適用於初等學校的基礎漢字，這些‘初等學校用漢字’（普通 600 字左右）大多是從‘中學校漢文教育用基礎漢字 900 字’中挑選出的。

初等學生主要閱讀的兒童讀物中使用的‘漢字和漢字語’中，韓國機關團體研發的‘初等學校水準基礎漢字’（暫以‘高麗大學校漢字漢文研究所選定初級用漢字’ 600 字為基準，以下‘初等學校用基礎漢字’也以此為基準）中的漢字和漢字語占多數。但‘中學校漢文教育用基礎漢字’中‘初等學校用 600 字’除外的‘中學校用’ 300 字和‘高等學校漢文教育用基礎漢字’包含的漢字和漢字語也占不少的比例，同時還有一些不屬於以上兩者範圍外的漢字與漢字語也不可忽視。我們有必要用與‘中·高等學校漢文教育用基礎漢字 1,800 字’不同的視角來看待利用兒童讀物進行的‘漢字和漢字語教育’。筆者認為有必要將‘國語教育用基礎漢字’的選定與‘漢文教育用基礎漢字’的選定分開考慮。‘國語教育用基礎漢字’的選定與‘漢文教育用基礎漢字’的選定也應該先分開考慮，後統合考慮。同時，我們從兒童讀物中使用的漢字和漢字語的調查，可以看出大體上級數越低，‘級數別漢字’和‘級數別漢字語’的差距就越大。級數越低，‘級數別漢字語數’比‘級數別漢字’數量就越少。‘級數別漢字’的‘生產力’低下。這雖然是‘上位級數漢字語（級數高的漢字語）’包含‘下位級數漢字（級數低的漢字語）’的緣故，但我們通過‘級數別漢字語’可以看到再調整‘級數別漢字’是十分必要的。

筆者認為韓國的兒童漢字教育首先應該從兒童讀物的普及之處尋找突破，本論文即旨在構想其相應的漢字教育實踐方案。為此筆者謹分析格林童話集中的「狼和七只小山羊」中出現的‘漢字語狀況’為例。

關鍵詞：童話，兒童讀書，韓國漢字語，初等學校漢字教育